

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.66>

Рыбакова Екатерина Владимировна

**АНАЛИЗ АКТУАЛЬНОЙ ТЕМАТИКИ И КОММУНИКАТИВНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ИНОЯЗЫЧНОГО УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО ПРОФИЛЮ "АВТОМОБИЛЬНЫЙ СЕРВИС"**

В статье обосновывается значимость широкой репрезентации в иноязычном учебном пособии по профилю бакалавриата "Автомобильный сервис" современных научно-технических сведений, отражающих объекты и задачи профессиональной деятельности бакалавра в соответствии с перечнем основных карьер данной инженерной специализации. Приводятся аргументы в пользу отбора определенной типологии устных и письменных аутентичных текстов для создания упражнений, эффективно формирующих способность бакалавров к межкультурной коммуникации в рамках профессионального, делового и научного дискурса.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/7/66.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/7/66.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 7. С. 306-312. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/7/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/7/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

14. Маслова А. Ю. Введение в прагмалингвистику. М.: Флинта; Наука, 2010. 152 с.  
15. Романова С. В., Маркина Н. А. Русский язык делового общения: учеб. пособие для изучающих русский язык как иностранный. М.: Русский язык. Курсы, 2013. 264 с.  
16. Трофимова О. В., Купчик Е. В. Основы делового письма. М.: Флинта; Наука, 2010. 304 с.  
17. Чагина О. В. Пассивные структуры // Книга о грамматике. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2004. С. 103-119.

**CONTENT OF THE COURSE "RUSSIAN LANGUAGE FOR BUSINESS COMMUNICATION"  
IN THE LIGHT OF MODERN CONCEPTIONS ABOUT THE PURPOSE OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING**

**Markova Valentina Alekseevna**, Ph. D. in Philology  
*Lomonosov Moscow State University*  
*v.a.markova@hotmail.com*

The article justifies the necessity to edit the content of the course "Russian Language for Business Communication" concerning the revised conceptions of the purpose of foreign language teaching, which nowadays is considered not as acquisition of a foreign linguistic system but as development of foreign language communicative skills. Such an approach presupposes emphasizing a pragmatic component in the business Russian course content for businessmen; it is conditioned by the necessity to teach flexible verbal behaviour, which is a basis of successful communication. From this viewpoint, the author examines the basic components of the business Russian course content – knowledge, skills being developed and speech material.

*Key words and phrases:* Russian as a foreign language; Russian in business communication; purpose of teaching; content of teaching; knowledge; skills; speech material; successful communication; pragmatic component.

УДК 372.881.111.1

Дата поступления рукописи: 06.05.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.7.66>

*В статье обосновывается значимость широкой репрезентации в иноязычном учебном пособии по профилю бакалавриата «Автомобильный сервис» современных научно-технических сведений, отражающих объекты и задачи профессиональной деятельности бакалавра в соответствии с перечнем основных карьер данной инженерной специализации. Приводятся аргументы в пользу отбора определенной типологии устных и письменных аутентичных текстов для создания упражнений, эффективно формирующих способность бакалавров к межкультурной коммуникации в рамках профессионального, делового и научного дискурса.*

*Ключевые слова и фразы:* направления подготовки; профессиональный дискурс; аутентичные тексты; профессиональная тематика; межкультурная коммуникация.

**Рыбакова Екатерина Владимировна**, к. пед. н.  
*Сибирский федеральный университет, г. Красноярск*  
*rybakova355@mail.ru*

**АНАЛИЗ АКТУАЛЬНОЙ ТЕМАТИКИ И КОММУНИКАТИВНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК  
АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ ДЛЯ ИНОЯЗЫЧНОГО УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ  
ПО ПРОФИЛЮ «АВТОМОБИЛЬНЫЙ СЕРВИС»**

Одними из наиболее востребованных специалистов на современном рынке труда являются инженеры, работающие в сфере автомобильного транспорта, которые способны внедрять современные международные технологии и разрабатывать российские высокотехнологичные проекты. Высокая квалификация неразрывно связана с научной деятельностью инженеров, их стремлением постоянно работать над повышением своего профессионального уровня, как осваивая постоянно совершенствующиеся научно-технические подходы, так и предвосхищая в процессе своей научной деятельности технические решения, которые станут актуальными в краткосрочной и среднесрочной перспективе. Именно такая интерпретация инженерной профессии и спектра задач инженера обусловлена уровнем и темпами научно-технического развития, где «инновационная деятельность является одним из самых важных условий развития как экономики в целом, так и отдельных отраслей и предприятий» [4, с. 256]. Соответственно, формирование готовности инженеров в области автомобильного транспорта к межкультурному общению «подразумевает введение инновационных процессов в саму систему образования с направленностью на обеспечение формирования профессиональной компетентности выпускника вуза» [Там же, с. 257].

Особую значимость в данном контексте приобретает положение о том, что «современный глобальный мир, в котором переплетаются разные культуры, национальности и интересы, требует новых подходов к инженерному образованию» [5, с. 54], поскольку «в настоящее время активно расширяются международные контакты во всех сферах жизни и деятельности человека» [13, с. 161]. В связи с этим «одной из важнейших проблем высшей школы на современном этапе является проблема формирования личности будущего специалиста в соответствии с требованиями современной действительности» [9, с. 311]. По этой причине «новые перспективы

и тенденции развития образования, основанные на важнейших принципах методологии современного научного мышления, должны находить свое отражение в высшем образовании» [3, с. 63], центральной фигурой которого является «студент, овладевающий определенным новым содержанием обучения на иностранном языке, актуальным для его будущей профессиональной деятельности» [6, с. 116].

Данные условия развития системы высшего инженерного образования диктуют необходимость в ответственном отношении коллективов, занимающихся разработкой иноязычных учебных пособий, к вопросу профессиональной и коммуникативной ценности материалов, на основе которых создаются учебники. Актуальность исследований в области разработки учебных пособий для узкопрофильных транспортных инженерных специальностей обусловлена как высокими требованиями к подготовке бакалавров, от компетентности которых во многом зависит экономическое процветание и научное развитие страны, так и высоким фактическим количеством вузов, где представлены основные профили транспортных специальностей, и в которых, соответственно, существует потребность в современных пособиях, адекватно отражающих профессиональную тематику и способы решения профессиональных задач на иностранном языке. Иными словами, на данный период существует ярко выраженный запрос на иноязычные учебные пособия, создающие реалистичную картину профессиональной деятельности и выстраивающие стратегию формирования межкультурных коммуникативных умений бакалавров в рамках прагматичных, взаимосвязанных ситуаций профессионального общения, предполагающих устную и письменную коммуникацию.

Отметим, что профиль «Автомобильный сервис» является высоко востребованным среди абитуриентов, и существует высокий спрос на бакалавров-выпускников на рынке труда, поэтому данный профиль есть в каждом вузе, где представлены автотранспортные специальности. При этом, в отличие от пособий по научно-техническим дисциплинам, которые, действительно, сейчас создаются с учетом данного профиля бакалавров, рабочие программы по дисциплине «Иностранный язык», наряду с самими учебными пособиями, пока сохраняют тенденцию к достаточно высокому уровню унификации. Соответственно, **актуальность** данного исследования также диктуется потребностью в изменении сформировавшегося тренда по обучению бакалавров профиля «Автомобильный сервис» с привлечением пособий, относящихся в целом к автомобилестроению. При этом, как отмечает А. В. Гниненко, в действующих учебниках для автотранспортных специальностей «ощущается крайний дефицит современных учебных материалов, фактическое отсутствие наглядности (иллюстраций, рисунков) и текстов, содержащих информацию о современном автомобилестроении и новейших машиностроительных технологиях» [1, с. 430]. Тогда как «постоянное обновление инженерного знания в условиях глобальной информатизации общества, модернизации технологий и оборудования вызывает острую необходимость расширения англоязычного терминологического аппарата и обновления учебных материалов, используемых на занятиях» [11, с. 67]. По этой причине, как нам представляется, детальное изучение способов релевантной репрезентации узкоспециальных тем и обусловленных задачами карьеры ситуаций профессионального общения способно внести существенный вклад в разрешение выше обозначенного противоречия.

В связи с этим **целью** данного исследования является определение перечня актуальных профессиональных тем и ключевых коммуникативных характеристик текстов, на основе которых возможна разработка иноязычного учебного пособия, отвечающего современным требованиям к уровню подготовки специалистов профиля бакалавриата «Автомобильный сервис».

Достижение поставленной цели предполагает решение следующего комплекса **задач**: выявление оснований, обуславливающих предпочтительность отбора аутентичных текстов с узкоспециальной профессиональной тематикой для разработки упражнений иноязычного пособия; анализ дискурсивных характеристик текстов, продуцируемых при решении профессиональных задач специалистами профиля «Автомобильный сервис»; уточнение типов карьер и профессиональных функций, характерных для данного профиля как значимого условия при анализе релевантности тематического содержания отбираемых текстов; выявление оптимальных способов отображения современной концепции обслуживания и ремонта автомобиля как наукоемкой отрасли, предполагающей работу не только с механическими, но и с интеллектуальными системами автомобиля, наряду с привлечением диагностических программ и технически сложного ремонтно-восстановительного оборудования; определение типологии и способов корреляции устных и письменных текстов в рамках актуальных для данной профессиональной деятельности видов дискурса; определение перечня ресурсов, содержащих значительное количество текстов с выявленной тематикой и дискурсивными характеристиками, обладающих терминологической емкостью и высоко репрезентативными синтаксическими структурами.

**Научная новизна** данного исследования состоит в достаточно точном обозначении списка профессиональных тем аутентичных текстов, составленного путем анализа научных исследований, посвященных работе автосервисных предприятий в целом и функциям основных категорий специалистов в частности. Помимо этого, в научной работе представлены аргументы в пользу приоритетной репрезентации, определенной типологии устных и письменных текстов как наиболее востребованных при реализации характерных для данной специальности профессиональных задач. Кроме того, показаны оптимальные источники для отбора аутентичных текстов, обладающих комплексом научно и коммуникативно ценных характеристик. Результаты данного исследования вносят определенный вклад в масштабную научно-методическую работу по разработке современных учебных пособий. Помимо этого, изыскания, представленные в данном исследовании, являясь одной из форм обмена опытом, способствуют оптимизации работы других исследователей и творческих коллективов над иноязычными учебными пособиями для профиля «Автомобильный сервис», таким образом создавая предпосылки для повышения качества учебных материалов в иноязычных пособиях и обеспечения

высокой результативности самих пособий в формировании межкультурной коммуникативной компетенции бакалавров профиля «Автомобильный сервис».

В соответствии с представленной структурой научного исследования, обратимся к основным положениям, которые позволяют сделать вывод о высокой значимости репрезентации материалов, выдержанных в рамках профессионального профиля «Автомобильный сервис». Общеизвестно, что для внедрения новых актуальных и перспективных подходов в систему высшего образования были созданы беспрецедентно детализированные «спецификации» по каждому направлению подготовки бакалавров, включенные в единый Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования, где каждое направление подготовки содержит в себе ряд профилей с описанием объектов деятельности бакалавра, задач деятельности и компетенций, с ними связанных. Как нам представляется, во многом данный подход был применен для преодоления избыточной унификации образовательных программ бакалавриата, поскольку высокие темпы научно-технического прогресса приводят к тому, что каждая область технических знаний и направление инженерной деятельности приобретают все больше уникальных характеристик, и конкурентоспособность специалиста на рынке труда напрямую связана с его способностью работать в узкоспециальной области, не тратя значительное время на адаптацию к актуальным задачам карьеры.

По этой причине мы убеждены, для реализации стратегических задач, связанных с повышением уровня подготовки российских инженеров, необходимы именно узкоспециальные пособия, тогда как насыщение унифицированных учебников современными актуальными текстами и коррелирующим комплексом упражнений является недостаточным, для того чтобы подготовить высококлассного специалиста в сфере автомобильного сервиса. Следуя «духу и букве» Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, можно с уверенностью утверждать, что «одним из важнейших условий разработки подобного пособия является максимальное приближение содержания пособия к области профессиональной деятельности бакалавра как в плане наиболее полного и научно достоверного отражения специфики профессиональной деятельности» [10, с. 208], так и в плане определения видов дискурса, актуальных для устной и письменной межкультурной коммуникации сотрудников автосервисов, связанной с функционированием предприятия. Исходя из положений ФГОС ВО, можно сделать однозначный вывод, что эффективная межкультурная коммуникация специалистов автосервисов предполагает интерпретацию и порождение текстов, репрезентирующих профессиональный и деловой дискурс. Во-первых, по причине того, что автомобильный ремонт «становится все более и более сложным, и, соответственно, у сотрудников сервиса возникает необходимость иметь регулярный доступ к обширной базе технических данных, и этот доступ часто может ему предоставить только автопроизводитель» [14, с. 73], а в большинстве случаев это именно зарубежный производитель. Кроме того, работникам автосервисов «не обойтись также и без поддержки производителей оборудования и материалов, применяемых в процессе ремонта» [Там же]. Таким образом, как справедливо отмечает Л. П. Тарнаева, «в современных условиях широкого международного обмена профессионально значимой информацией актуальным является всестороннее изучение профессионального дискурса» [12, с. 23]. Во-вторых, в современной автомобильной отрасли неуклонно растет количество международных контактов в форме устной и письменной деловой коммуникации, целью которых во многом является получение профессиональных данных, что детерминирует включение в пособие достаточно значительного объема упражнений, созданных на основе аутентичных текстов, репрезентирующих деловой дискурс.

Помимо этого, в качестве предпосылки к вероятному последующему обучению студентов в магистратуре в пособии должна быть представлена, пусть и в сжатом формате, научно-исследовательская работа, связанная с данным профилем. Кроме того, регулярное повышение квалификации и вовлеченность в научную деятельность рассматриваются многими инженерами как неотъемлемая составляющая успешной карьеры. Соответственно, отображение перспектив реализации научной деятельности предполагает отбор некоторого количества аутентичных текстов для упражнений, в том числе в рамках научного дискурса.

Обращаясь к следующему этапу нашего исследования, отметим, что для более четкого определения профессиональной тематики отбираемых для пособия аутентичных текстов целесообразно произвести уточнение перечня профессий и карьер в рамках профиля «Автомобильный сервис». На современном этапе, традиционно, большинство бакалавров, обучающихся по профилю «Автомобильный сервис», планируют далее работать на разных должностях непосредственно на предприятиях автомобильного сервиса, но в то же время достаточно значимое количество студентов после окончания вуза хотели бы участвовать в разработке оптимальных форм реализации автомобильного сервиса. В связи с этим необходимо отметить, что в самых общих чертах организация автосервисного предприятия состоит как в создании структуры предприятия, так и в постоянном переоснащении и оптимизации производственных мощностей для того, чтобы они в полной мере отражали современные научно-технические достижения. Соответственно, подобная карьера предполагает изучение передовых зарубежных технологий и производственного опыта с целью внедрения методов, эффективных для российских условий. Таким образом, совершенствование работы предприятия автомобильного сервиса – «это очень трудоемкий процесс, осуществлять который должны либо руководители предприятия, либо сторонние профессиональные консультанты» [7, с. 381]. И современная тенденция такова, что подобное направление деятельности исследователи склонны рассматривать как полноценную профессиональную деятельность, более того, сотрудники с подобной специализацией уже являются высоко востребованными на рынке труда. По этой причине актуальными для пособия также являются тексты, содержащие сведения о способах организации работы и техническом оснащении предприятий, которые обеспечивают высокую эффективность и конкурентоспособность в сфере автомобильного сервиса.

В связи с этим отбор аутентичных текстов должен предполагать оптимальное отображение не только профессиональных данных и коммерческих задач, представленных в реальной работе различных специальностей сотрудников автосервисов, но также содержать сведения о работе специалистов, представляющих фирмы, занимающиеся проектированием автосервисов и во многих случаях далее осуществляющих их технический аудит.

Поскольку выше уже была обозначена вероятная профессиональная специализация бакалавров профиля «Автомобильный сервис» и определены виды дискурса, актуальные для пособия, далее имеет смысл обратиться к более детальному рассмотрению всего спектра тематики текстов, представляющих как устную, так и письменную коммуникацию в рамках трех видов дискурса. Как нам представляется, в первую очередь для каждого модуля пособия необходимы тексты, предназначенные для предъявления новой профессиональной лексики и терминологии, а также тексты, направленные на ознакомление с определенным набором грамматических конструкций, наряду с тестами, способствующими расширению представлений бакалавров о синтаксических структурах предложений. На их основе возможно конструирование широкого спектра языковых, условно коммуникативных и коммуникативных упражнений, предназначенных для формирования умений бакалавров правильно интерпретировать и порождать тексты в рамках профессионального дискурса. Подобные тексты могут являться логически цельными фрагментами из зарубежных учебных пособий для высших учебных учреждений, а также небольшими по объему научно-популярными статьями.

В целом, рассуждая о репрезентации профессиональной лексики и терминологии, необходимо достаточно четко представлять картину профессиональной деятельности в автосервисных предприятиях и принимать во внимание тот факт, что «нельзя представить их без современных инновационных методов диагностики и ремонта, инструментов и оборудования, а также высоко квалифицированных специалистов» [14, с. 75]. В связи с этим актуальными для ведущих специалистов и работников, непосредственно занимающихся гарантийным и постгарантийным обслуживанием или ремонтом автомобилей, являются тексты, связанные с описанием конструкций современных автомобилей, но при этом гораздо большую значимость имеют тексты, разъясняющие корреляцию в работе узлов и агрегатов автомобиля, наряду с текстами, описывающими признаки сбоев в работе элементов автомобиля, и текстами, рассказывающими о наиболее распространенных причинах поломок. Вместе с тем не только механическая часть автомобиля должна стать объектом пристального изучения; как отмечает К. С. Чубарев, «значительное усложнение конструкции и принципов работы элементов автомобиля требует для их технического обслуживания и ремонта специалистов более высокой квалификации» [16, с. 108], поэтому современному сотруднику автосервиса «сейчас недостаточно быть просто специалистом, например, по двигателям, надо еще хорошо разбираться в соответствующих электронных системах управления, иметь навыки работы с различными компьютерными диагностическими программами» [Там же]. Соответственно, в пособии должны быть представлены тексты, разъясняющие принципы работы электронных компонентов управления и комплексных систем безопасности, поскольку «электрооборудование автомобиля представляет собой сложный комплекс взаимосвязанных электротехнических и электронных устройств, обеспечивающих надежную работу большинства систем, узлов и агрегатов автомобиля, а также безопасность и комфортные условия для водителя и пассажиров» [15, с. 23].

Кроме того, целесообразно отобрать существенное количество текстов, посвященных программному обеспечению, которое регулирует работу узлов автомобиля, поскольку, фактически, «большинство современных автомобилей изначально оборудуются бортовым компьютером, управляющим работой основных узлов автомобиля и хранящим в своей памяти параметры этой работы» [2, с. 178], и подобная «информация, получаемая из памяти бортового компьютера, носит очень важный и существенный характер при определении диагнозом отклонений в работе автомобиля» [Там же]. В связи с этим актуальными являются тексты, где показано, каким образом бортовой компьютер осуществляет анализ дорожной ситуации и обеспечивает полуавтономное пилотирование автомобиля, поскольку сотрудник современного автосервиса обязан диагностировать и устранять неполадки, не только связанные с механическими узлами автомобиля, но и все чаще именно с электроникой и программным обеспечением. Немаловажно, что данные аспекты работы автомобиля находятся в центре внимания разработчиков, поэтому системы управления автомобилем, включая программные платформы для более эффективного полуавтономного пилотирования автомобиля, практически ежегодно претерпевают значительные изменения, и, соответственно, иноязычное пособие в электронной форме является оптимальным вариантом для того, чтобы поддерживать актуальность текстов, предъявляющих новую профессиональную лексику, электронный формат также позволяет производить соответствующую модификацию коррелирующих с новыми текстами упражнений.

Рассматривая далее профессионально-тематическое содержание аутентичных текстов, отметим, что в пособии для профиля «Автомобильный сервис» должна быть представлена тематика, практически отсутствующая в универсальных автотранспортных пособиях, а именно профессиональные темы, связанные с демонтажем узлов автомобиля, исправлением неполадок и монтажом отремонтированных деталей. Помимо этого, высоко актуальными являются тексты, описывающие методики выявления сбоев в работе программного обеспечения и электронных систем, а также тексты, сообщающие о способах восстановления их штатной работы. По этой причине особое внимание следует уделить отбору текстов, посвященных компьютерной диагностике автомобилей, которая «позволяет проводить тестирование различных электронных систем и исполнительных механизмов автомобиля, влияющих на работу бортовых систем, а также выявлять неисправности, связанные с работой электронных систем автомобиля» [8, с. 15]. Кроме того, было бы предпочтительно отобрать тексты, репрезентирующие категории наиболее распространенных сотрудников, производящих техническое

обслуживание и ремонт, например, таких, как моторист, автоэлектрик, механик-диагност, маляр, вулканизаторщик, автожестянщик. Подобные тексты часто содержатся в рекламных проспектах зарубежных колледжей или университетов, обычно в них приводится как общее описание профессиональных обязанностей в рамках каждой автотранспортной карьеры, так и набор компетенций, которые она предполагает.

Как мы уже отмечали ранее, для ряда бакалавров значительный интерес будут представлять и тексты, содержащие сведения по следующим направлениям: современные подходы к проектированию автосервисов, способы обоснования их рациональной структуры и оснащенности, организация рабочих станций технического персонала и работа по созданию базы лояльных клиентов. В данном контексте также будет вполне уместным представление работы автосервиса в плане планировки и размещения оборудования посредством отрывка из руководства по созданию автомастерских, где содержится описание стандартного расположения производственных участков, сопровождаемое подробной иллюстрацией с обозначением на ней видов оборудования, находящегося на технических постах. Фактически подобные сведения будут актуальны как для тех, кто собирается работать в автосервисе, так и для тех, кто планирует заниматься анализом работы автосервисных предприятий.

Касательно наиболее перспективных источников релевантных аутентичных текстов для упражнений иноязычного пособия необходимо отметить, что большое количество сведений по конструкциям автомобилей и способам их ремонта представлено в самоучителях для сотрудников независимых автосервисов, поскольку автопроизводители в целом заинтересованы в том, чтобы работа с моделями их автомобилей, по крайней мере, на период гарантии, не приводила к преждевременным поломкам или дефектам, даже если автомобили проходят ремонт и обслуживание не в авторизованных центрах. Особенно ценно, что каждой системе автомобиля, как правило, посвящается отдельная брошюра, поэтому данные в них представлены достаточно подробно. Хотелось бы также обратить внимание, что зарубежные центры переподготовки кадров, создаваемые конкретными автопроизводителями, разрабатывают учебные пособия по электронным компонентам автомобиля, бортовым компьютерам и современным методам диагностики, отрывки или презентационные главы из этих пособий содержат хорошие иллюстрации и подробные пояснения. Несколько логически завершенных отрывков из разных пособий могут быть достаточно репрезентативными, чтобы адекватно представить базовые сведения по актуальным для бакалавров профиля «Автомобильный сервис» объектам профессиональной деятельности. Все вышперечисленные тексты также могут служить упражнениями-образцами для анализа стилистических особенностей профессионального дискурса и выступать в качестве первичных элементов по формированию у бакалавров умений, связанных с продуцированием подобных текстов.

Устная коммуникация на иностранном языке на профессиональные темы, как правило, более характерна для сотрудников, работающих в авторизованных дилерских центрах, где головной организацией является зарубежная компания. На современном этапе распространена практика, когда головная организация предоставляет основные документы и спецификации, а также инструкции для персонала первой линии на русском языке, но в то же время существует традиция приглашения ведущих и перспективных специалистов на автомобильные заводы или в авторизованные дилерские центры за рубеж, кроме того, им предоставляется возможность участия в образовательных программах за границей. В подобных случаях ситуации профессионального общения предполагают различные формы обмена опытом, например, интервью или беседы с начальниками цехов на заводе, с сотрудниками и владельцами автосервисов, обмен мнениями между участниками семинаров. Кроме того, головная организация поощряет ведущих сотрудников авторизованных дилерских центров к выступлению на отраслевых конференциях, где они делают доклады, содержащие анализ состояния отрасли автомобильного сервиса, перспектив и тенденций ее развития. По этой причине немаловажно, чтобы были отобраны тексты, представляющие диалоги между специалистами автосервиса, отражающие процесс решения профессиональных задач. Данные тексты могут быть получены за счет составления аудиоскриптов из учебных фильмов для будущих специалистов автосервисов, образовательных фильмов или развлекательно-просветительских передач, посвященных работе автосервисов, или же подобные диалоги могут быть представлены в пособии в виде аудиотекстов и видеосюжетов, к которым подготовлены соответствующие упражнения.

Как нам представляется, предпочтительно, чтобы упражнения, созданные на базе аудиоскриптов диалогов между специалистами, сопровождалось упражнениями, сконструированными на основе аутентичных письменных документов, соответствующих обсуждаемым в диалоге вопросам и принятым решениям. Примером подобной внутрифирменной письменной документации может быть карта-схема распределения операций по постам автомастерской, которая составляется в результате обсуждения плана работ двумя механиками после приема машины и техосмотра, кроме того, текст «карта-схема» коррелирует с текстом, описывающим производственные участки в мастерских автосервиса. Достаточно репрезентативным письменным текстом, связанным с устной профессиональной коммуникацией, может также являться заявка на закупку деталей, обычно содержащая краткое обоснование выбранных позиций. Конечно, для учебных целей все тексты письменной внутрифирменной коммуникации, используемые для разработки упражнений, не должны превышать по объему 150-180 слов, другие более объемные документы можно поместить в приложение к пособию.

Поскольку целью учебного пособия является представление актуальных образов профессиональной коммуникации, мы полагаем, что в нем должны также быть представлены упражнения на основе аудиоскриптов полилогов, представляющих, например, производственные совещания, которые, в свою очередь, затем могут найти свое отражение в виде деловой переписки, связанной с приобретением оборудования и комплектующих, или же итоги совещания могут привести к составлению рекламаций по поводу условий поставки (неполный комплект, несоответствие номенклатуре, задержка поставки) или других видов деловой переписки,

которые широко распространены в автосервисах, работающих с зарубежными деловыми партнерами. С целью создания контекста для упражнений по деловой переписке можно отобрать ряд текстов из рекламных проспектов производителей и поставщиков комплектующих, оборудования и автокосметики. В целом же письменная деловая коммуникация должна быть представлена различными видами писем, относящимися к закупке деталей, оборудования и спецсредств. Кроме того, актуальной является и корреспонденция, связанная с организацией зарубежных командировок и организацией визитов партнеров в Россию, включая обсуждение плана пребывания в стране, то есть предстоящих деловых и светских мероприятий.

Для устной деловой коммуникации с высокой долей вероятности будут востребованными тексты в рамках делового этикета, такие, как представление сторон, короткая светская беседа, приглашение, организация и участие в собраниях. Что касается более сложных коммуникативных задач, связанных с переговорами и обсуждением контрактов, как правило, все эти вопросы решаются в письменной форме с привлечением сотрудников, для которых иностранный язык является основной специальностью, поэтому тексты с образцами данного типа коммуникации одновременно являются и чрезмерно сложными, и не актуальными для бакалавров, соответственно, не имеет смысла включать их в пособие. Тогда как формат презентации на иностранном языке является чрезвычайно востребованным, он актуален и в случае визита представителей головной организации в авторизованный дилерский центр, и для выступления на отраслевой конференции, проводимой как в России, так и за рубежом. Эталоном подобной устной деловой коммуникации может быть аудиоскрипт презентации, аудиотекст или видеосюжет с презентацией, где содержатся приемы проведения сравнений, описания графиков и таблиц, способы сопоставления данных, а также способы правильного взаимодействия с аудиторией, включая ответы на вопросы во время и после презентации. Все вышеперечисленные аспекты с высокой долей вероятности представлены, например, в презентации, где сравниваются виды автосервисов в крупном городе, их годовая выручка, база клиентов и анализируются причины различий в доходах. Записи подобных презентаций и презентаций схожих структур с примерами статистики и анализом полученных данных можно найти на сайтах многих отраслевых конференций, семинаров и мастер-классов, где организаторы выкладывают наиболее интересные выступления докладчиков. Помимо этого, на различных сайтах профессиональных сообществ представлены слайды презентаций, к которым студенты могут далее сами составлять тексты выступлений.

Как упоминалось ранее, способность к межкультурной коммуникации в рамках профессионального и делового дискурса обеспечивает хорошие перспективы участия сотрудников автосервисных предприятий и фирм, вовлеченных в оптимизацию их работы, в международных конференциях, семинарах и мастер-классах, но только понимание закономерностей порождения текстов в рамках научного дискурса делает для будущих специалистов возможным размещение публикаций в зарубежных научно-популярных и научных изданиях, а также на зарубежных образовательных и отраслевых порталах. Наиболее значимым, как нам представляется, является формирование у бакалавров представлений о структуре научной статьи, синтаксических и стилистических особенностях научного текста. По этой причине мы считаем целесообразным создавать упражнения не на базе цельного научного текста, а именно на основе его стандартных компонентов, таких, как аннотация, введение, основная часть, выводы. Например, можно найти статью общего плана объемом около 3500 знаков и далее сделать на основе одной статьи несколько упражнений, репрезентирующих ее стандартные компоненты, объемом по 150-250 знаков. Тогда порядка четырех-пяти полноформатных статей с актуальными научными темами будет достаточно для создания упражнений, развивающих базовые умения, связанные с интерпретацией и порождением научных текстов, в рамках одного иноязычного учебного пособия. Упражнения на основе стандартных компонентов научной статьи помогут студентам овладеть азами научного стиля, осознать внутреннюю структуру каждого в каком-то смысле самодостаточного компонента научной статьи и понять способы создания подобной структуры. Данные упражнения также будут способствовать овладению обязательным набором характерных для научного стиля вводных слов и коллокаций, а также помогут бакалаврам осознать тот факт, что разговорная лексика в научном тексте может значительно менять свое значение и сочетаемость. При этом полноформатные образцы научных статей можно вынести в приложение к учебнику и подготовить к ним задания для самостоятельной работы.

**Обобщая представленные результаты исследования,** проведенного в соответствии с поставленными целью и задачами, отметим, что в данной работе была определена типология иноязычных текстов-образцов устной и письменной коммуникации в рамках профессионального, делового и научного дискурса, являющихся актуальными для карьер профиля бакалавриата «Автомобильный сервис». Помимо этого, в научной работе были приведены доводы в пользу целесообразности отбора аутентичных текстов, коррелирующих с определенным перечнем актуальных профессиональных тем. Кроме того, в исследовании были обозначены перспективные источники, в которых современная профессиональная тематика широко представлена, а сами тексты включают значительный объем профессиональной терминологии и содержат синтаксические структуры, наиболее характерные для типичных ситуаций делового и профессионального общения. Немаловажно, что в исследовании уделяется внимание вопросу включения в учебное пособие четко выверенного объема текстов, репрезентирующих научный дискурс, и в связи с этим обосновывается актуальность ознакомления бакалавров с базовыми принципами интерпретации и порождения научных текстов. Кроме того, показано, каким образом аутентичные тексты научных и научно-популярных статей могут быть преобразованы в упражнения, направленные на анализ структуры научной статьи и овладение основными общенаучными терминами и коллокациями, характерными для данного вида текстов.

Многие исследователи разделяют позицию, состоящую в том, что подробный анализ перспективности исходных аутентичных материалов, на базе которых далее разрабатывается весь комплекс упражнений, является одним из ключевых этапов создания иноязычного учебного пособия. Как нам представляется, предложенные в данной научной работе подходы к отбору аутентичных материалов способны внести значимый вклад в создание высоко результативного иноязычного учебного пособия по профилю «Автомобильный сервис», отвечающего современной образовательной стратегии, состоящей в наиболее полном отражении профессиональных задач бакалавра в способах формирования умений межкультурной коммуникативной компетенции как интегративной составляющей профессиональной компетентности инженера.

*Список источников*

1. **Гниненко А. В.** Опыт решения проблем профессионально ориентированного обучения студентов иностранному языку в неязыковом (техническом) вузе с использованием инновационных технологий // Известия Московского государственного технического университета МАМИ. 2012. Т. 3. № 2. С. 428-438.
2. **Гусев С. А.** Структура отдела сервисного обслуживания клиентов дилерского центра // Вестник университета (Государственный университет управления). 2014. № 9. С. 178-181.
3. **Еловская С. В.** Инновационное образование в аграрном вузе: теоретический аспект исследования проблемы // Технологии пищевой и перерабатывающей промышленности АПК – продукты здорового питания. 2014. № 3. С. 63-66.
4. **Зиятдинова Ю. Н., Ву Динь Нго.** Готовность к инновационной деятельности как условие международной конкурентоспособности инженера // Казанский педагогический журнал. 2015. № 4. Ч. 2. С. 256-259.
5. **Иванов В. Г., Зиятдинова Ю. Н., Сангер Ф. А.** Современное инженерное образование: единство в многообразии // Высшее образование в России. 2015. № 8-9. С. 54-60.
6. **Комарова Ю. А., Баграмова Н. В.** Методология интегративного подхода к процессу обучения иностранным языкам в вузе // Сибирский педагогический журнал. 2009. № 4. С. 115-123.
7. **Озорнин С. П., Яковлев А. Г., Дубовский Д. В.** Совершенствование организации фирменного сервиса автомобилей, собираемых в России по лицензиям зарубежных автопроизводителей // Вестник Саратовского государственного технического университета. 2013. Т. 2. № 2 (71). С. 379-385.
8. **Пестриков В. М., Евкарпиев В. Е.** Особенности диагностики современных автотранспортных средств // Техно-технологические проблемы сервиса. 2014. № 4 (30). С. 14-19.
9. **Пустовалова Ж. С., Галимзянова И. И.** Педагогические условия формирования иноязычной коммуникативной компетентности в процессе профессионально-ориентированного обучения иностранному языку // Вестник Казанского технологического университета. 2012. Т. 15. № 15. С. 311-315.
10. **Рыбакова Е. В.** О некоторых подходах к реализации требований ФГОС ВО при разработке иноязычного профессионально-ориентированного пособия для технического профиля бакалавриата // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 3 (69). Ч. 3. С. 208-210.
11. **Самсонова А. Б.** Об особенностях контекстного языкового образования в техническом вузе // Педагогика и психология образования. 2016. № 2. С. 65-69.
12. **Тарнаева Л. П.** Идиоматичность лексического слоя профессионального дискурса в межъязыковом сопоставлении // Мир русского слова. 2017. № 2. С. 23-27.
13. **Трубицина О. И., Переверткина М. С., Шегай Н. А.** Интенсификация подготовки талантливой молодежи к интеллектуальным соревнованиям по иностранным языкам // Universum: Вестник Герценовского университета. 2013. № 4. С. 161-168.
14. **Усуфов М. М.** Перспективы развития автосервиса // Техно-технологические проблемы сервиса. 2012. № 19. С. 72-77.
15. **Чубарев К. С.** Анализ факторов, влияющих на эксплуатационную надежность электрооборудования автомобиля // Техно-технологические проблемы сервиса. 2013. № 2 (24). С. 23-25.
16. **Чубарев К. С.** Новые услуги в автосервисе // Техно-технологические проблемы сервиса. 2010. № 3 (13). С. 108-110.

**ANALYSIS OF TOPICAL SUBJECT MATTER AND COMMUNICATIVE CHARACTERISTICS  
OF AUTHENTIC TEXTS FOR A FOREIGN-LANGUAGE TEXTBOOK FOR “AUTOMOBILE SERVICE” SPECIALITY**

**Rybakova Ekaterina Vladimirovna**, Ph. D. in Pedagogy  
*Siberian Federal University, Krasnoyarsk*  
*rybakova355@mail.ru*

In the article, the importance of the wide representation of modern scientific and technical information reflecting the objects and tasks of a bachelor's professional activity in accordance with the list of the main careers of this engineering specialization in a foreign-language textbook for “Automobile Service” speciality is substantiated. Arguments for selecting a specific typology of oral and written authentic texts to create exercises that effectively form bachelors' ability for cross-cultural communication in the framework of professional, business and scientific discourse are presented.

*Key words and phrases:* field of education; professional discourse; authentic texts; professional subject matter; cross-cultural communication.